

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Instrucciones de montaje de servicio
 Istruzioni per l'uso
 Montage- en bedieningshandleiding
 Instrukcja montażu i eksploatacji
 Руководство по монтажу и эксплуатации
 安裝和操作手冊

FC600/BREL, FC650/...

- DE** Relaissockel für Melderserie
- EN** Detector Base with Relay, 12 V
- FR** Embase 12 V
- ES** Zócalo de relés, 12V para serie de detectores FC650
- IT** Zoccolo relè, 12 V, per serie di rivelatori FC650
- NL** Relaisvoet, 12V, voor melderserie FC650
- PL** Gniazdo przekaźnika, 12 V, do serii czujników FC650
- RU** Цоколь реле, 12 В, для извещателей серии FC652
- CN** 继电器插座, 12V, 探测器系列 FC650

ABB i-bus®
 2CDG941115P0002

ABB



Geräte-Beschreibung FC600/BREL
 Relaissockel zum Anschluss von automatischen Brandmeldern der Serie FC650 an Brandmeldergruppen einer GMA oder KNX-Sicherheitsterminal.
 – 12/24 V Gleichspannung
 – Anschaltung über potenzialfreien Wechselkontakt 30 V DC/1 A
 – Bei Anschluss an Brandmeldezentralen sind Steuerungsaufgaben über potenzialfreien Wechselkontakt möglich
 – Parallelindikator anschließbar

Montageort
 – Fester Ort
 – Decken trockener Innenräume

Montage
 Metersockel mit 2 Schrauben an der Decke montieren

Device description FC600/BREL
 Relay Base for connection of automatic Smoke Detectors of the C650 series to Smoke Detector zones of a security system or KNX Security Terminal.
 – 12/24 V direct current
 – Connection via floating changeover 30 V DC/1 A contacts
 – With connection to fire alarm panels, control tasks are possible via floating changeover contacts
 – Parallel indicator lockable

Mounting location
 – Fixed location
 – Ceilings of dry interior rooms

Mounting
 Mount Detector Base to the ceiling with 2 screws

Description de l'appareil FC600/BREL
 Socle de relais pour raccordement de détecteurs d'incendie automatiques de la série FC650 à des groupes de détecteurs d'incendie d'une installation d'avertissement de danger ou d'un terminal de sécurité KNX.
 – Tension continue 12/24 V
 – Mise en marche par contact inverseur sans potentiel 30 V/1 A
 – En cas de raccordement à des centrales d'alarme incendie, les tâches de commande sont possibles par contact inverseur sans potentiel
 – Indicateur parallèle raccordable

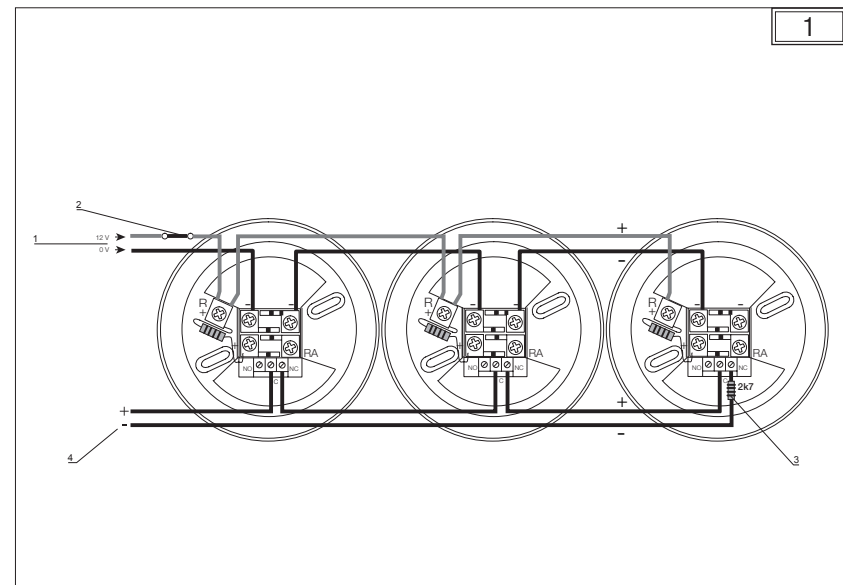
Emplacement de montage
 – Emplacement fixe
 – Plafonds de locaux intérieurs secs

Montage
 Monter le socle de détecteur sur le couvercle avec 2 vis

Descripción del aparato FC600/BREL
 Zócalo de relé para conectar detectores automáticos antincendios de la serie FC650 a grupos de detectores antincendios de una instalación de alarma de peligro o a un terminal de seguridad KNX.
 – Tensión de CC 12/24 V
 – Conexión mediante contacto inversor libre de potencial 30 V/1 A
 – En caso de conexión a paneles de alarma antincendios, es posible realizar tareas de control mediante un contacto inversor libre de potencial
 – Puede conectarse un indicador paralelo

Lugar de montaje
 – Lugar fijo
 – Techos en interiores secos

Montaje
 Monte el zócalo de detector en el techo con 2 tornillos



Elektrischer Anschluss
Anschaltbeispiel mit 3 Meldern an einer Meldegruppe
 1 Versorgungsspannung
 2 Öffnerkontakt zum Rücksetzen des Alarmspeichers, z.B. programmiertes Relais oder externer Taster
 3 Abschlusswiderstand
 4 Zur Meldergruppe vom Typ: Brandmelder

Unterputzkabelführung (alle Varianten)
 – Alle Anschlussklemmen auf Seite der „R+-Klemme“
 – Alle Adern durch gleiche Öffnung im Metersockelboden einführen

Aufputzkabelführung (alle Varianten)
 – Alle Anschlussklemmen auf Seite der „R+-Klemme“
 – Kabel > 2 x 0,8 mm, außerhalb des Metersockels abmanteln

Electrical connection
Connection example with 3 detectors on a zone
 1 Supply voltage
 2 NC contact for resetting the alarm memory, e.g. programmable relay or external button
 3 Termination resistor
 4 To zone of type: Smoke Detector

Flush cable routing (all variants)
 – All connection terminals on side of the "R+ terminal"
 – Insert all conductors through the same opening in the bottom of the Detector Base

Surface cable routing (all cable variants)
 – All connection terminals on side of the "R+ terminal"
 – Cable > 2 x 0,8 mm, strip off insulation outside the Detector Base

Raccordement électrique
Exemple de mise en marche avec 3 détecteurs à un groupe de détecteurs
 1 Tension d'alimentation
 2 Contact à ouverture pour remise à zéro de la mémoire d'alarme, p. ex. relais programmé ou bouton externe
 3 Résistance de terminaison
 4 Vers groupe de détecteurs de type : détecteurs d'incendie

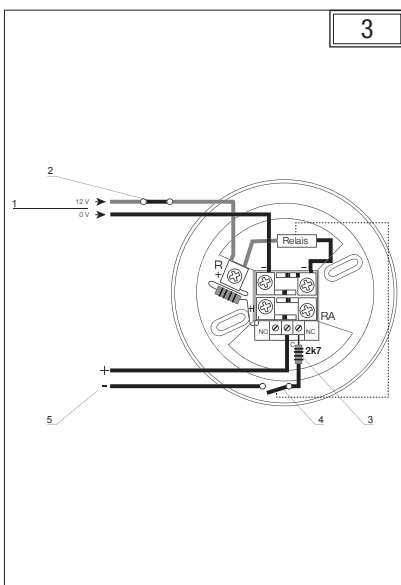
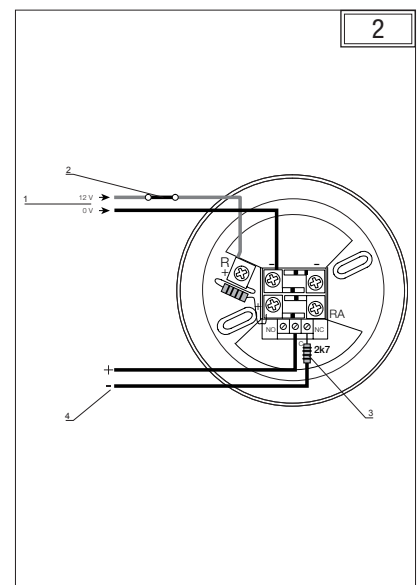
Passage de câble encastré (toutes variantes)
 – Toutes les bornes de raccordement du côté « Borne R+ »
 – Passer tous les brins par la même ouverture dans le fond du socle de détecteur

Passage de câble en apparent (toutes variantes)
 – Toutes les bornes de raccordement du côté « Borne R+ »
 – Câble > 2 x 0,8 mm, dénuder en dehors du socle de détecteur

Conexión eléctrica
Ejemplo de conexión con 3 detectores a un grupo de detectores
 1 Tensión de alimentación
 2 Contacto normalmente cerrado para restablecer la memoria de alarma, p. ej., relé programado o pulsador externo
 3 Resistencia terminal
 4 Al grupo de detectores del tipo: detectores antincendios

Tendido de cables empotrado (todas las variantes)
 – Todos los bornes de conexión en el lado del "borne R"
 – Introduzca todos los hilos por la misma abertura en el fondo del zócalo de detector

Tendido de cables visto (todas las variantes)
 – Todos los bornes de conexión en el lado del "borne R"
 – Cable > 2 x 0,8 mm, debe pelarse fuera del zócalo de detector



Anschaltvarianten mit 1 Melder an einer Meldegruppe

Variante 1: Ohne Überwachung der Versorgungsspannung
 1 Versorgungsspannung
 2 Öffnerkontakt zum Rücksetzen des Alarmspeichers
 3 Abschlusswiderstand
 4 Zur Meldergruppe vom Typ: Brandmelder

Variante 2: Mit Überwachung der Versorgungsspannung
 1 Versorgungsspannung (ein Spannungsausfall führt zum Alarm)
 2 Öffnerkontakt zum Rücksetzen des Alarmspeichers
 3 Abschlusswiderstand
 4 Der Relaiskontakt ist im spannungslosen Zustand dargestellt
 5 Zur Meldergruppe vom Typ: Brandmelder

Connection variants with 1 detector on a zone

Variante 1: Without monitoring of the supply voltage
 1 Supply voltage
 2 NC contact for resetting the alarm memory
 3 Termination resistor
 4 To zone of type: Smoke Detector

Variante 2: With monitoring of the supply voltage
 1 Supply voltage (voltage failure leads to alarm)
 2 NC contact for resetting the alarm memory
 3 Termination resistor
 4 The relay contact is shown in de-energized state
 5 To zone of type: Smoke Detector

Variantes de mise en marche avec 1 détecteur à un groupe de détecteur

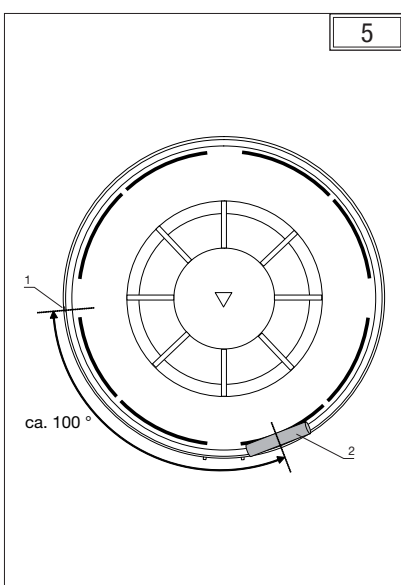
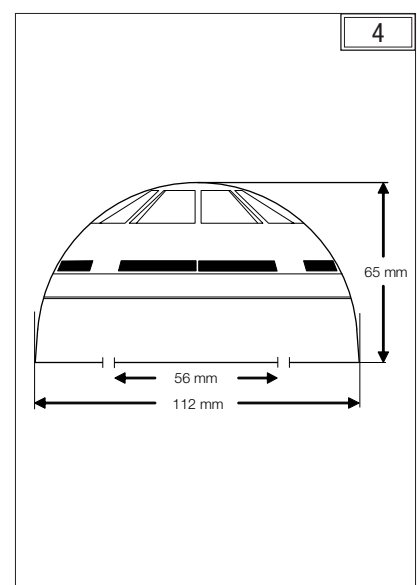
Variante 1 : sans surveillance de la tension d'alimentation
 1 Tension d'alimentation
 2 Contact à ouverture pour remise à zéro de la mémoire d'alarme
 3 Résistance de terminaison
 4 Vers groupe de détecteurs de type : détecteurs d'incendie

Variante 2 : avec surveillance de la tension d'alimentation
 1 Tension d'alimentation (une panne de tension entraîne une alarme)
 2 Contact à ouverture pour remise à zéro de la mémoire d'alarme
 3 Résistance de terminaison
 4 Le contact de relais est représenté à l'état hors tension
 5 Vers groupe de détecteurs de type : détecteurs d'incendie

Variantes de conexión con 1 detector en un grupo de detectores

Variante 1 : sin supervisión de la tensión de alimentación
 1 Tensión de alimentación
 2 Contacto normalmente cerrado para restablecer la memoria de alarma
 3 Resistencia terminal
 4 Al grupo de detectores del tipo: detectores antincendios

Variante 2 : con supervisión de la tensión de alimentación
 1 Tensión de alimentación (una caída de tensión activa la alarma)
 2 Contacto normalmente cerrado para restablecer la memoria de alarma
 3 Resistencia terminal
 4 El contacto de relé se representa en estado sin tensión
 5 Al grupo de detectores del tipo: detectores antincendios



Geräte-Beschreibung FC650/...
 – Melderserie gemäß EN 54, bestehend aus Rauch- und Wärme-meldern – VdS anerkannt
 – Alarm-LED am Melderkopf
 – Einfache Handhabung durch Bajonetverschluss
 – Optionaler Entnahmeschutz
 – Daten mit Programmiergerät F1700/PU auslesbar

Montage
 – Melder am Metersockel ansetzen
 – Melder im Uhrzeigersinn in den Metersockel drehen

Inspektion und Wartung Melder 1mal /Jahr physikalisch auslösen.
 – Rauchmelder mit Prüfaerosol prüfen
 – Wärmemelders mit Fön prüfen

Testauslösung mit Permanentmagnet
 – Permanentmagnet in Höhe der Rauchöffnungen (Pos. 2) halten

Device description FC650/...
 – Detector series compliant to EN 54, consisting of smoke and heat detectors – VdS approved
 – Alarm LED on detector head
 – Simple handling using bayonet connection
 – Optional removal prevention
 – Data can be read with programming device F1700/PU

Mounting
 – Position the detector on the Detector Base
 – Twist the detector into the Detector Base in clockwise direction

Physically initiate detector inspection and maintenance once per year.
 – Test Smoke Detector with test aerosol
 – Test heat detector with hair dryer

Test tripping with permanent magnet
 – Hold permanent magnet at the level of the smoke openings (Item 2)

Description de l'appareil FC650/...
 – Série de détecteurs conformément à EN 54, composée de détecteurs de fumée et de chaleur – reconnu par VdS
 – LED d'alarme dans la tête du détecteur
 – Manipulation simple par fermeture à baïonnette
 – Protection contre l'enlèvement en option
 – Données de l'appareil de programmation F1700/PU lisibles

Montage
 – Coloque le détecteur sur le socle
 – Tourner le détecteur dans le socle de détecteur, dans le sens des aiguilles d'une montre

Déclencher physiquement l'inspection et la maintenance du détecteur 1 fois/an.
 – Vérifier les détecteurs de fumée avec un aérosol de contrôle
 – Vérifier les détecteurs de chaleurs avec un sèche-cheveux

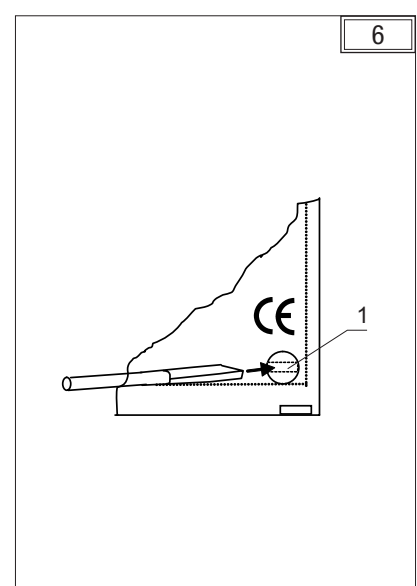
Déclenchement test avec aimant permanent
 – Maintenir l'aimant permanent à hauteur des ouvertures de fumée (pos. 2)

Descripción del aparato FC650/...
 – Serie de detectores conformemente a EN 54, compuesta por detectores de humo y térmicos – con homologación VdS
 – LED de alarma en la cabeza del detector
 – Manipulación sencilla gracias al cierre de bayoneta
 – Protección antirretirada opcional
 – Los datos se leen con el aparato programador F1700/PU

Montaje
 – Coloque el detector en su zócalo
 – Gire el detector en el sentido de las agujas del reloj dentro del zócalo

Inspección y mantenimiento: active físicamente el detector 1 vez al año.
 – Compruebe el detector de humo con aerosol de comprobación
 – Compruebe el detector térmico con un secador de pelo

Activación de prueba con imán permanente
 – Mantenga el imán permanente a la altura de las aberturas de humo (pos. 2)



Technical data (excerpt)	FC600/BREL	FC650/O
Voltage (U _N)	12 V DC	24 V DC
Voltage Range (U _N)	9 ... 16 V DC	10 ... 30 V DC
Current quiet (I)	0 mA	0.09 mA (Typ.)
Current alarm (I)	14 mA	40 mA
LEDs	1 Alarm (red)	
Detection Range		15 m/86°
Size	112 x 27 mm	106 x 46 mm
Colour	white	white
Environment class	II	II
Temp. Range	-30 ... +70 °C	-30 ... +70 °C
Alarm Temp		FC650/TDIFF: 57 °C FC650/TMAX: 78 °C
Humidity		Max. 95 %
Degree of Protection	IP30	IP30
Weight	58 g	135 g
VdS-Nr.		FC650/O: G210145 FC650/TDIFF: G121151 FC650/TMAX: G121151
Standard		EN 54-7:2000 + A1:2002 EN 54-5:2000 + A1:2002
CE		0832-CPD-1417 0832-CPD-1418 0832-CPD-1418

Einstellung der Versorgungsspannung Relaissockel auf 24 V (in Verbindung mit Brandmelderzentralen)
 – Flachen Schraubendreher auf Rückseite des Relaissockels in das Loch unterhalb des CE-Zeichens einführen
 – Angrenzendes Leiterbahnstück (1) ausbrechen

Bestellangaben

Beschreibung	Typ	Bestell-Nr.
Optischer Rauchmelder	FC650/O	2CDG430079R0011
Wärme-Maximalmelder	FC650/TMAX	2CDG430081R0011
Wärme-Differential-Maximalmelder	FC650/TDIFF	2CDG430080R0011
Relaissockel	FC600/BREL	2CDG430051R0011
Universalmetersockel	FC600/BR	2CDG430050R0011
Prüfaerosol zur Testauslösung von Rauchmeldern	FPA03	GHW9020012V0021

Setting the Relay Base supply voltage to 24 V (in combination with fire alarm panels)
 – Insert flat screwdriver into the hole below the CE mark on the rear side of the Relay Base
 – Break out adjacent circuit board track (1)

Ordering Details

Description	Type	Order No.
Optical Smoke Detector	FC650/O	2CDG430079R0011
Thermal Max. Detector	FC650/TMAX	2CDG430081R0011
Rate-of-Rise Detector	FC650/TDIFF	2CDG430080R0011
Relay Base	FC600/BREL	2CDG430051R0011
Universal Detector Base	FC600/BR	2CDG430050R0011
Aerosol for Testing Smoke Detectors	FPA03	GHW9020012V0021

Réglage de la tension d'alimentation socle de relais sur 24 V (en connexion avec les centrales d'alarme incendie)
 – Insérer un tournevis plat à l'arrière du socle de relais, dans le trou sous le sigle CE
 – Enlever la partie de piste conductive adjacente (1)

Pour passer commande

Description	Type	N° de commande
Détecteur optique de fumée	FC650/O	2CDG430079R0011
Détecteur de chaleur maximale	FC650/TMAX	2CDG430081R0011
Détecteur de chaleur différentiel	FC650/TDIFF	2CDG430080R0011
Socle de relais universel	FC600/BREL	2CDG430051R0011
Socle de détecteur universel	FC600/BR	2CDG430050R0011
Aérosol de contrôle pour déclenchement de test de détecteurs de fumée	FPA03	GHW9020012V0021

Ajuste de la tensión de alimentación del zócalo de relé a 24 V (en combinación con paneles de alarma antincendios)
 – Introduzca un destornillador plano en el orificio situado debajo del marcado CE en la parte trasera del zócalo de relé
 – Rompa la pieza conductora (1) adyacente

Información de pedido

Descripción	Tipo	N° de ref.
Detector óptico de humo	FC650/O	2CDG430079R0011
Detector térmico de máxima	FC650/TMAX	2CDG430081R0011
Detector térmico diferencial de máxima	FC650/TDIFF	2CDG430080R0011
Zócalo de relé universal de detector	FC600/BREL	2CDG430051R0011
Zócalo universal de detector	FC600/BR	2CDG430050R0011
Aerosol de comprobación para la activación de prueba de detectores de humo	FPA03	GHW9020012V0021

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 📠 +49 (0) 6221 701 724
 www.abb.com/knx

CE

IP30

Wartung
 Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Wichtige Hinweise
 Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
 – Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
 – Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!

Reinigen
 Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
 Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Important notes
 The installation and commissioning may only be carried out by the electrical specialists. The appropriate norms, guidelines, regulations and specifications for your country should be observed when planning and setting up electrical installations and security systems for intrusion and fire detection.
 – The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
 – The device should not be operated outside the specified technical data.

Cleaning
 If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance
 No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.

Remarques importantes
 Le montage et les paramétrages ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la programmation et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
 – Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les détériorations pendant le transport, le stockage et en cours de fonctionnement !
 – N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiées !

Nettoyage
 Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide et imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Maintenance
 En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

Notas importantes
 El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, así como instalaciones técnicas de seguridad para la detección de robo e incendio, debe observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.
 – El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
 – El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.

Limpeza
 Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos caústicos o disolventes.

Mantenimiento
 En caso de daños sufridos, p. ej., durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.

Technische Helpline / Technical Support
 ☎ +49 (0) 6221 701 434
 E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

A detailed description can be found on the Internet site www.abb.com/knx.

IT

Descrizione degli apparecchi FC600/BREL

Base del relè per il collegamento di rivelatori d’incendio automatici della serie FC650 ai gruppi di rivelatori d’incendio di un impianto di rivelazione pericoli (IRP) o un terminale di sicurezza KNX.

- 12/24 V tensione continua
- Attivazione mediante un contatto di commutazione a potenziale zero di 30 V DC/1A
- Con un collegamento alle centrali dei rivelatori d’incendio sono disponibili compliti di comando mediante un contatto di commutazione a potenziale zero
- Un indicatore a parallelo può essere collegato

Quando si collegano rivelatori d’incendio a una centralina di allarme antintrusione o al Building Systems Engineering, non costituiscono un impianto di allarme incendio ai sensi delle norme VDE 0833 parte 2, DIN 14675 o EN 54!

Questa combinazione non è neanche un sostituto dei **rilevatori** di fumo secondo la norma DIN EN 14604 (rivelatore di fumo a batterie con segnalatore integrato), come sono richiesti negli appartamenti della maggior parte dei land tedeschi.

Luogo di montaggio

- Luogo fisso
- Copertura di ambienti interni asciutti
- Rispettare le norme nazionali per la progettazione di rivelatori d’incendio

Montaggio

Montare la base del rivelatore al soffitto utilizzando 2 viti

1

Collegamento elettrico

Esempio di collegamento con 3 rivelatori di un gruppo di rivelatori

- Tensione di alimentazione
- Contatto NC per il reset della memoria di allarme, ad esempio un relè programmato o un pulsante esterno
- Resistenza di terminazione
- Al gruppo di rivelatori del tipo: rivelatore incendio

Condotto dei cavi a montaggio ad incasso (tutte le versioni)

- Tutti i morsetti di collegamento sul lato del "morsetto R+
- Inserire tutti i fili attraverso la stessa apertura nel fondo della base del rivelatore

Condotto dei cavi a montaggio in superficie (tutte le versioni)

- Tutti i morsetti di collegamento sul lato del "morsetto R+
- Cavo > 2 x 2 x 0,8 mm, rimuovere il rivestimento all'esterno della base del rivelatore

2

3

Variante 1: senza monitoraggio della tensione di alimentazione

- Tensione di alimentazione
- Contatto NC per il reset della memoria di allarme
- Resistenza di terminazione
- Al gruppo di rivelatori del tipo: rivelatore incendio

3

Variante 2: con monitoraggio della tensione di alimentazione

- Tensione di alimentazione (un'interruzione della tensione provoca un allarme)
- Contatto NC per il reset della memoria di allarme
- Resistenza di terminazione
- Il contatto del relè è illustrato nello stato senza tensione
- Al gruppo di rivelatori del tipo: rivelatore incendio

4

Descrizione degli apparecchi FC650/...

- Serie di rivelatori secondo la norma EN 54, composto da rivelatori di fumo e di calore – approvato da VdS
- LED di allarme sulla testa del rivelatore
- Facile da usare con chiusura a baionetta
- Protezione di rimozione opzionale
- Dati leggibili con un programmatore F1700/PU

Montaggio

- Posizionare il rivelatore sulla sua base
- Avvitare il rivelatore in senso orario sulla sua base

5

- Apertura laterale sulla base del rivelatore
- Tenere ad altezza dell'apertura

Attivazione fisica ispezione e manutenzione rivelatori 1 volta all'anno.

- Controllare i rivelatori di fumo con aerosol di prova
- Controllare i rivelatore di calore con un fon

Attivazione di prova con magneti permanenti

- Tenere il magnete permanente ad altezza delle aperture di fumo (pos. 2)

6

Impostazione tensione di alimentazione, base relè a 24 V (in collegamento con centrali di rivelatori d’incendio)

- Inserire il cacciavite piatto sul lato posteriore della base del relè nel foro sotto il marchio CE
- Rompere un pezzo limitrofo della canalina dei conduttori (1)

Descrizione	Tipo	N. d'ordine
Rivelatore ottico di fumo	FC650/O	2CDG430079R0011
Rivelatore termico	FC650/TMAX	2CDG430081R0011
Rivelatore termico differenziale	FC650/TDIFF	2CDG43008R0011
Base del relè	FC600/BREL	2CDG430051R0011
Base rivelatore universale	FC600/BR	2CDG430050R0011
Aerosol di prova per l'attivazione dei test di rivelatori di fumo	FPA03	GHW9020012V0021

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

NL

Apparaatbeschrijving FC600/BREL

Relaisokkel voor het aansluiten van automatische brandmelders van de serie FC650 op brandmeldergroepen van een GMS of KNX-veiligheidsterminal.

- 12/24 V gelijkspanning
- Verbinding via potentiaalvrij wisselcontact 30 V DC/1A
- Bij aansluiting op brandmeldcentrales is aansturing via potentiaalvrij wisselcontact mogelijk
- Nevenindicator aansluitbaar

Door brandmelders aan een inbraakmeldcentrale of een gebouwbeheersysteem te koppelen, ontstaat geen brandmeldinstallatie zoals bedoeld in de norm VDE 0833 deel 2, DIN 14675 of EN 54!

Deze combinatie is ook geen vervanging voor rook**melders** conform DIN EN 14604 (rookmelders op batterijen met ingebouwde signaalgever), zoals deze in de meeste Duits deelstaten verplicht zijn voor toepassing in woningen.

Montageplaats

- Vaste plaats
- Plafond van droge ruimtes binnen
- Nationale voorschriften voor installatie van brandmelders in acht nemen

Montage

Meldersokkel met 2 schroeven aan het plafond bevestigen

1

Elektrische aansluiting

Aansluitvoorbeeld met 3 melders op een meldergroep

- Voedingsspanning
- Verbreekcontact voor het resetten van het alarmgeheugen, bijv. geprogrammeerd relais of externe knop
- Afsluitveerstand
- Naar meldergroep van het type: brandmelder

Bekabeling in de muur (alle varianten)

- Alle aansluitklemmen aan zijde van "R+-klem"
- Alle aders door dezelfde opening in de bodem van de meldersokkel leiden

Bekabeling op de muur (alle varianten)

- Alle aansluitklemmen aan zijde van "R+-klem"
- Kabel > 2 x 2 x 0,8 mm, buiten de meldersokkel strippen

2

Inspectie en onderhoud

- Melder 1 keer per jaar fysiek activeren.
- Rookmelder met testspray testen
- Warmtemelder met fohn testen

Testactivering met permanente magneet

- Magneet bij rookopeningen (pos. 2) houden

3

Inspectie en onderhoud

- Melder 1 keer per jaar fysiek activeren.
- Rookmelder met testspray testen
- Warmtemelder met fohn testen

3

Variante 2: met bewaking van voedingsspanning

- Voedingsspanning (spanningsuitval activeert alarm)
- Verbreekcontact voor het resetten van het alarmgeheugen
- Afsluitveerstand
- Het relaiscontact is in spanningsloze toestand weergegeven
- Naar meldergroep van het type: brandmelder

4

Apparaatbeschrijving FC650/...

- Melderserie conform EN 54, bestaande uit rook- en warmtemelers – VdS-gecertificeerd
- Alarm-LED op melderkop
- Eenvoudige bevestiging door bajonetsluiting
- Optionele beveiliging tegen verwijdering
- Gegevens uitleesbaar met programmeerapparaat F1700/PU

Montage

- Melder op meldersokkel plaatsen
- Melder met de klok mee in de meldersokkel draaien

5

- Opening aan zijkant van meldersokkel
- Ter hoogte van de opening houden

Inspectie en onderhoud

- Rookmelder met testspray testen
- Warmtemelder met fohn testen

Testactivering met permanente magneet

- Magneet bij rookopeningen (pos. 2) houden

6

Instelling van de voedingsspanning van de relaisokkel op 24 V (verbinding met brandmeldcentrales)

- Platte schroevendraaier aan de achterkant van de relaisokkel in het gat onder het CE-teken steken
- Aangrenzend printspoorgeedeelte (1) uitdrukken

Beschrijving	Type	Bestelnr.
Optische rookmelder	FC650/O	2CDG430079R0011
Warmte-maximaalmelder	FC650/TMAX	2CDG430081R0011
Warmte-differentiaal-maximaalmelder	FC650/TDIFF	2CDG43008R0011
Relaisokkel	FC600/BREL	2CDG430051R0011
Universale meldersokkel	FC600/BR	2CDG430050R0011
Testspray voor test-activering van rook-melders	FPA03	GHW9020012V0021

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

PL

Opis urządzenia FC600/BREL

Cokół przekaźnika do podłączania czujek pożarowych serii FC650 w grupach czujek pożarowych systemu alarmowego lub terminala bezpieczeństwa KNX.

- Napięcie stałe 12/24 V
- Dołączenie przez bezpotencjałowy zestyk zmieniający 30 V DC/1A
- W przypadku podłączenia do central sygnalizacji pożarowej operacje sterowania mogą być wykonywane przez bezpotencjałowy zestyk zmieniający
- Możliwość podłączenia wskaźnika równoległego

1

W wyniku podłączenia czujek pożarowych do centralki antywłamaniowej lub do budynkowych systemów technicznych nie powstaje instalacja przeciwpożarowa w rozumieniu przepisów VDE 0833 część 2, DIN 14675 lub EN 54!
Taka kombinacja nie stanowi również zamiennika dla czujek **dymowycch** w rozumieniu normy DIN EN 14604 (Akumulatorowe czujki dymowe z wbudowanym sygnalizatorem), których to zastosowanie w budynkach wymagane jest w większości Niemieckich Krajów Związkowych.

Lokalizacja montażu

- Stala lokalizacja
- Sufity suchych pomieszczeń wewnętrznych
- Uwzględnić krajowe przepisy dotyczące projektowania czujek pożarowych.

Montaż

Przymocować cokół czujki przy użyciu 2 śrub do sufitu.

1

Podłączenie do prądu
Przykład dołączenia z 3 czujkami do jednej grupy czujek

- Zasilanie napięciowe
- Zestyk rozwierny do resetowania pamięci alarmów, np. zaprogramowy przekaźnik lub przycisk zewnętrzny.
- Terminator
- Do grupy czujek typu: czujka pożarowa

Prowadzenie kabli podtynkowych (wszystkie warianty)

- Wszystkie zaciski przyłączeniowe po stronie „zacisku R+”
- Poprowadzić wszystkie żyty przez ten sam otwór w dnie cokołu czujki.

Prowadzenie kabli natynkowych (wszystkie warianty)

- Wszystkie zaciski przyłączeniowe po stronie „zacisku R+”
- Kabel > 2 x 2 x 0,8 mm, pozabwić płaszcza poza cokołem czujki

2

Przeгляд i konserwacja — wyzwolić czujkę fizycznie 1 raz /rok.

- Sprawdzić czujkę dymową aerozolem testowym.
- Sprawdzić czujkę ciepła suszarką do włosów.

Wyzwolenie testu magnesem trwałym

- Trzymać magnes trwały na wysokości otworów dymowych (poz. 2).

3

Przeгляд i konserwacja — wyzwolić czujkę fizycznie 1 raz /rok.

- Sprawdzić czujkę dymową aerozolem testowym.
- Sprawdzić czujkę ciepła suszarką do włosów.

Wyzwolenie testu magnesem trwałym

- Trzymać magnes trwały na wysokości otworów dymowych (poz. 2).

4

Opis urządzenia FC650/...

- Seria czujek wg EN 54, obejmująca czujki dymowe i ciepłne – dopuszczone przez VdS
- Alarmowa dioda LED na głowicy czujki
- Prosta obsługa dzięki zamknięciu na połączenie bagnetowe
- Opjonalne zabezpieczenie przed wyjęciem
- Dane z możliwością odczytania przy użyciu urządzenia programującego F1700/PU

4

Opis urządzenia FC650/...

- Seria czujek wg EN 54, obejmująca czujki dymowe i ciepłne – dopuszczone przez VdS
- Alarmowa dioda LED na głowicy czujki
- Prosta obsługa dzięki zamknięciu na połączenie bagnetowe
- Opjonalne zabezpieczenie przed wyjęciem
- Dane z możliwością odczytania przy użyciu urządzenia programującego F1700/PU

5

- Boczny otwór w cokołe czujki
- Trzymać na wysokości otworu.

Przeгляд i konserwacja — wyzwolić czujkę fizycznie 1 raz /rok.

- Sprawdzić czujkę dymową aerozolem testowym.
- Sprawdzić czujkę ciepła suszarką do włosów.

Wyzwolenie testu magnesem trwałym

- Trzymać magnes trwały na wysokości otworów dymowych (poz. 2).

6

Ustawić zasilanie napięciowe cokołu przekaźnika na 24 V (w połączeniu z centralami sygnalizacji pożarowej)

- Włożyć płaski śrubokręt w otwór pod znakiem CE na odwrócie cokołu przekaźnika.

- Wylaмаć sąsiedni element ścieżki przewodzącej (1).

Opis	Typ	Nr zamówienia
Opłuczna czujka dymowa	FC650/O	2CDG430079R0011
Czujka maksymalna ciepła	FC650/TMAX	2CDG430081R0011
Różnicowa czujka maksymalna ciepła	FC650/TDIFF	2CDG43008R0011
Cokół przekaźnika	FC600/BREL	2CDG430051R0011
Uniwersalny cokół czujki	FC600/BR	2CDG430050R0011
Aerozol testowy do wyzwolenia testu czujek dymowych	FPA03	GHW9020012V0021

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

RU

Описание устройства FC600/BREL

Цоколь реле для подключения автоматических пожарных извещателей серии FC650 к группам пожарных извещателей защитного терминала системы тревожной сигнализации или KNX.

- 12/24 В пост. напряжения
- Подключение через беспотенциальный контакт двустороннего действия 30 В пост. тока/1А
- При подключении к блокам управления пожарной сигнализацией возможно выполнение задач управления через беспотенциальный контакт двустороннего действия
- Возможность подключения параллельного индикатора

Подключение приборов пожарной сигнализации к панели охранной сигнализации или к инженерному оборудованию здания не ведет к получению системы пожарной сигнализации в соответствии со стандартом VDE 0833, часть 2, DIN 14675 или EN 54!

Эта комбинация также не является заменой **сигнального** детектора дыма согласно стандарту DIN EN 14604 (детектор дыма с элементом питания и встроенным сигнализатором), которые требуют в большинстве немецких федеральных земель для квартир.

Место монтажа

- Постоянная точка
- Потолки сухих внутренних помещений
- Соблюдать национальные предписания по проектированию пожарных извещателей

Монтаж

Цоколь извещателя при помощи 2 винтов закрепить на потолке

1

Электрическое подключение
Пример подключения с 3 сигнализаторами на группе сигнализаторов

- Напряжение питания
- Размыкающий контакт для сброса памяти сигналов тревоги (напр., запрограммированное реле или внешняя кнопка)
- Нагрузный резистор
- К группе сигнализаторов типа: пожарный извещатель

Скрытая прокладка кабелей (все варианты)

- Все соединительные зажимы на стороне "Зажим R+”
- Все жилы вводятся через одно отверстие в днище цоколя извещателя

Открытая прокладка кабелей (все варианты)

- Все соединительные зажимы на стороне "Зажим R+”
- Кабель > 2 x 2 x 0,8 мм, оболочка удаляется вне цоколя извещателя

2

3

Варианты подключения с 1 извещателем на группе сигнализаторов

4

5

Вариант 1: без контроля напряжения питания

- Напряжение питания
- Размыкающий контакт для сброса памяти сигналов тревоги
- Нагрузный резистор
- К группе сигнализаторов типа: пожарный извещатель

5

Вариант 2: с контролем напряжения питания

- Напряжение питания (отключение напряжения ведет к включению тревоги